



~~1402~~
A. 7396.

~~Г. 4027.~~

А. 7396.

РУССКО-ЭСТОНСКО-

СЛАВЯНСКАЯ

А З Б У К А.



РИГА, 1848.

Въ типографіи Мюллера.

73047

Печатать позволяется,
съ тѣмъ, чтобы, по отпечатаніи, представлено было въ Ценсур-
ный Комитетъ узаконенное число экземпляровъ.

Дерптъ, Декабря 24-го дня 1847-го года.

(L. S.)

Ценсоръ Михаилъ Розбергъ.

ENSV TA
Kirjandusmuuseumi
Arhiivraamatukogu

40500

1.

а е і о у ы ъ ю я э й и

а о у е і й и ъ ю я ю а о у
 ы ъ и й о я е і ы о е э ю
 ай ей ій ой уй ый ъй юй яй
 эй ой юй ый эй ій ой ай юй
 ый яй ій уй ъй эй ан ен ин
 он ун ын ън юн ян эн ын ин
 он юн ын эн ун юн он ян ин
 ън ан ю ен ин ун у ен ън я
 а ай о ой он ъ юй ю і а ій
 н ю е и ей.

1.

а е і о и ђ а ѱ ѱ ѱ

и о і е а і ђ а ѱ е і а и о ѱ
 а ђ о ѱ і е а и ђ і а ѱ аі еі иі
 оі иі іі аі ђі аі іі ђі ђі оі иі іі
 аі аі ђі оі ђі іі аі аі ђі ае ђе ие
 еи ии ђђ ђе еа ђи а ае аі ае ои
 аі еа еа еі еи ии ђе ђ ђе ђђ ои оі
 ђі ђі и іи еі аі аі еа ие оі аі еі
 іі аи ои еи.

2.

п па пе пі пи по пу пѣ пю пя пы
ап еп ип оп уп юп яп пай паи
пѣй пой пей пуй пій.

б бе би ба бо бу би бя бю бѣ бі
бю об аб еб иб об юб эб уб яб
бай бей бій бой буй бяй.

ф фо фу фа фі фы фе фи фя фой
фій фай фей аф еф иф оф уф фей
феп еф фе фу.

ѳ ѳа ѳе ѳи ѳі ѳы ѳе ѳи ѳя ѳой
ѳій ѳай ѳей аѳ еѳ иѳ оѳ уѳ ѳей
ѳеп еѳ ѳе ѳу.

м ма ме ми мо му мы мю мѣ мя мі
ам ем им ом ум юм ѣм ям май
мои мой мій мѣй эм ам.

т та те ті то ту тѣ тю тя ты ти
ит от ут ат ет эт ют ят тай той
мой вей.

д да де ди до ду ды дю дя дѣ ад
ед ед ід од ид уд юд яд дай дуй
дѣй дои дуй діи ид ди уд ду.

з за зи зѣ зю зя зі зе зу зо зы
ѣз эз оз уз юз яз зой зяй зуй
зай зей зій зай ди до мой мои дѣ
ти у дя ди пой ду до мой.

н на не ни но ну ны ню ня нѣ ні
ан ен эн ин он ун юн ян нан ной
нуй ней ній няй ан на най ти пой
ду на да чу шу ба мо я на той
мы зѣ.

л ла ле ли ло лу лю ля лѣ лы лі
эл ал ол ил ыл лай лой лій лей
лій ліи лон лю би дя дю ли лі я
лю ди.

2.

p pa pe pi po pu pō pǎ pō pōi pū pūi
 pǎi pu ap ep ip op up ūp ōp ōp pea
 poe pai oep.

b ba be bi bo bu bō bū bō ab eb ib ob
 ub ūb ōb ōb ōb eib āb aeb oib ūib oōb
 uib eb eib bei ōb.

w wa we wi wo wu wō wō wū woi ow
 ew iw ow aw ew iw uw aw wei wai
 wǎi wōi wōi woi ōw eio ūiw āiw aiw
 wo ow woi wōi wōi a aw wa wǎ wō
 ōw ūw.

m ma me mi mo mu mō mū mǎ mō mai
 moi mōi mei am em im om um ūm ām
 ōm ōim oim mū ma mōi me aim.

t ta te ti to tu tō tū tō toi tūi tǎi tōi
 oit at āt ait eit it ot ut tu tai āit ma
 wōi mei e wōi me.

d da de di do du dō dū dō dǎ dai doi
 dui dǎi od ud ūd aid ad oid ma ud do
 ma du wōi da.

f s fa fe fi fo fu fū fǎ fō as es is os us
 ōs ūs ās fai fei fūi fōi us fi te ma fai
 tǎi ta fǎ de me wōi tai mei e fai me.

n na ne ni no nu nō nō nū nǎ nǎi noi
 nōi nai nui an in on un ōn ain ein ūin
 uin mai ne wai ne ui ma ne mei e tei
 ne fi no tu ba so e mo fō na.

l la le li lo lu lō lū lǎ loe lai lei lō
 lui lǎi lai ōil eil ail uil oīl al el il ol
 ul ūl ōl āl lei ba lō me.

р ра ре ри ро ру ры ря рю рѣ рі
 яр ар эр ир ор ур юр рай рой
 рон рей рій рін раи на ли ра а да
 м жи л в ра ю.

г га ге ги гі го гу гѣ яг ог ег иг
 уг гой гай гей гѣй гій юг юж ный
 лю би бо га ро ди те лей и у чи
 те лей.

х ха хе хі хо ху хѣ хе ах эх ох
 ух юх ях хаи хой хій у ха хін хои
 хаи хей хій не ху до зай ти ту да.

к ка ке ки ко ку кі кѣ як юк ук
 ак ек эк кай кой кій кін кеи кой
 ка лай ка лей ка ик ну кай ма.

в во ве ви ві ва ву вы вѣ вю вя
 яв ав ов ув ив ев эв ѣв вай вой
 вій він вон вуи ван.

с са се сі си со су сы сѣ сю ся
 яс юс ас ос ес эс ис ус сай сой
 суй сей сій сѣй ос сон сен.

ш ша ше ши ші шо шу шай шой шуй
 шін шен аш еш ѣш иш ош уш юш
 яш вый ти шей те шу бу не шу ми
 те ѣш те.

щ ща ще ші ши шу шо шѣ ащ ещ
 эщ ищ ощ ущ ющ ящ ѣщ шей щій
 щін щай по сѣ щай те.

ц ца це ци цо цу цы цѣ ці ац ец
 иц оц уц юц яц эц цай цаи цуй
 цей цін цій дѣ ви ца.

ч чу ча че чѣ чи чі ач еч эч ич оч
 уч юч яч чай чаи чей чуй чій.

r ra re ri ro ru rō rǎ rǒ rŭ rai rei roi
 rui rōi rōi rūi rāi aur rau air air
 ōir ūir ar er ir or ur ōr ār ōr ūr rai
 u ma au ru ū ri ma ra ma tu ār ra.

g ga ge gi go gu gŭ gǎ gǒ gō gai goi
 gui gŭi gǎi gōi aig oig eig uig ōig ag
 eg ig og ug āg ōg ōg ūg ai ge ōi ge
 tu ge wa i ni me se.

h ha he hi ho hu hǎ hǒ hō hŭ hāi hei
 hui ah oh uh ih eh ōh āh ōh oh ma
 ra he re hi no ho ra ha.

f fa fe fi fo fu fō fǒ fǎ fŭ fui fŭi
 fai foi fōi fāi fōi af ef if of uf ōf ōf
 ūf aif oif uif ōif fui ma fāi ma fŭ ne.

i ja ju ji jo je joi jōi jō jāi jōi jŭi jō el
 ju ba jō gi jǎ me ju ma la ju re ju da ju a.

s ās is os us es.

n an un on in en ān ūn ōn ōn.

t tsa tse tsi tso tsu tsǎ ats ets its ots
 utš ūtš ōtš ātš ōtš.

ж жа же жи жу жо жуй жай жей
жій жіи жуи жеи жай аж еж иж
ож уж юж яж и же жи во та жи то.

ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ
щъ шъ цъ зъ чъ жъ нь лъ ръ гъ
къ хъ.

ѣ рь лъ мь нь жь чь ць щь сь зь
дъ ть мь вь бь нь.

и б ф о в к л м н р с т у х ц
ч ш щ ъ ь ы ю я а г д е ж з і
и о ха ги ду өи ны мя ней ун рай
уж сой ак юг жуй рой еж аз бу ка
эк ба та на мой рой пой жуй он юн
чай уж ѣд рей мой вай зап мы ты
ту сі ю го ра з до во ні ю го лу бей ус
лу жи ва ю мо лю ся бо гу и на дь ю ся
на не го ней во ду до ни вай те хо ди
по до ро гъ зай ди къ мо им ро ди те
ля мь жай шій чай шій ве ли чай шій
шуй кій шу ка уш ко ду ша шу шу ка ю
ти ше хо жу жу ки ле та ют по ди ка сю
да бо же бла го сло ви мои т ру ды.

3.

а А е Е і І о О у У и И ы Ы т Ъ
э Э ю Ю л Я.

б Б в В г Г д Д ж Ж з З к К л Л
м М н Н п П р Р с С т Т ф Ф х Х
ц Ц ч Ч ш Ш щ Щ ъ ъ.

Да Же Дай Зо Пой Ал Шу Бо Зой
Па - па Мой Ма - ма Ку Пой Бъ Фа Өи
Вы Ты Зу Зе Ши Зи Ци Ней Ры Ки
Га Ге Щи Щей Шу Шей Эх Пей Цой

a b d e g h i j k l m n o p r s f
 t u w r ts s ka ak ho eh ek so us. us
 nõ õņ on un ro lõ lõ lo tõ al da foi do
 fã si mü ne sai sõi us õts ots uts ot of
 lu mi lu tsu fa la mõn ni ait ta mi nu le ei da
 wõi an rai un nõu an au ju ma la le au po ja
 le ja pü ha wai mu le il ma up pu ta ma ub
 be wai wa wõi mä tü mü ma om mi ku wa ra
 sai me sũi a sõi me sõ di tu li tõ si us si lä bi
 lõ me lõi ka le wa ko ti ma ha lei ba ou wa ja
 jõu du rau a ga üw wa iir we na pe a le är ra
 on mõi sa põ lu pe al te ma sa ab re he le mi
 ne ma.

3.

a A e E i I o O u U õ Ö ä Ä ö Ö
 ü Ü.

b B d D g G h H k K l L m M
 n N p P r R s S t T w W ts Ts.

Na Ne Nr Nh Nn Ot Ür Ri Re Rõ Pu
 Sai Ta Ud Ud Pa La Ru Rai Tõ Üh Mõ
 Mai A-do Jü-ri Oh Em Ju Je Rei Wü So
 Am Ud Uh Mõ Ha Il Lii El Ol Na Sa

Аг Ах Юг Юж Юм Вай Ящ Ви Ли-за
 О-ля Аө Въ Ох Эк Бо Ра Дай Ня Зай
 Ли Ру Ди Эй Ей.

4.

Дай, на, по, пей-те, Май, ру-би, са-ни, ви-но, дуй, то, мо-е, ры-ба, пе-ро, ви-жу, Ва-ня, Ан-на, Куй, ку-да, яй-цо, пой-ло, ку-ры, са-ду, лю-ди, ка-ко-е, Ма-ри-я, Ю-ра, Я-ва, Ои-вы, А-зі-я, Да-ні-я, вой, бой, мой, рой, куй, Ко-ла, Ку-ба, Не-ва, Фе-дя, пи-ши, Се-на, Со-ва, О-а-за, те-бя, ма-ши-на, ми-ну-та, Эль-ба, ро-ди-на, лей-ка, вой-ти, во-ро-та, хо-ро-шо, у-ли-ца, Ду-най, А-ои-ны, об-хо-жу, На-та-ша, Ар-хі-е-рей, у-чи-ли-ще, Ко-ре-я, Ла-до-га, Мо-де-на, Мо-ре-я, Э-ги-ра, ру-ка-ва, ли-ней-ка, ра-дуй-ся, ве-се-ли-ся.

5.

По-ди сю-да. Ку-пи сай-ку. Не пей ви-на. Ви-но не хо-ро-шо. У ме-ня не бы-ло мы-ла. Я ви-жу е-го ру-ку. Е-го ру-ка бѣ-ла. Не-си мы-ло. Э-то ми-ло. Ты пе-няй на се-бя. Мы ду-ма-ли о те-бѣ. До-ро-гой бы-ло ве-се-ло. Я бу-ду на бе-ре-гу рѣ-ки. Мо-е пе-ро ле-жа-ло на по-лу. Изъ жи-ру дѣ-ла-ють мы-ло. Мы у-ди-ли ры-бу. По-ло-жи яй-ца. По на-шей у-ли-цѣ гу-ля-ють лю-ди. Я пой-ду въ по-ле.

6.

Бар, нур, тѣл, жил, чер, Шил, Мос, Бог, лѣс, ряд, вял, Шар, нос, шук, сил, чис, тыл, мыт, жид, кин, кот, Вол, Бир, Дон, зем, жар, ход, дым, роз, Пав, туж, лед, чаг, кис, рыл, кул, мур, Хап, Цар, Лит, Лап, шум, Вар, фал, тис, дан, кол, кур, пыж, жар, ход, кис, нан, дѣл, Нар, Вар, бал, гум, сын, дым, нѣт.

Za Ges Wa Lei Pá Ko Ze Yo Sö Zs
 Za Se Lo Löi On Am Ur Ur Op Ol Rui
 Au Mei-e Et So Su.

4.

Sai, lu, löi, är-ra, al-la, ul, us, ais, al, fu, ma,
 mi-na, Lo-ja, na-el, öi-e-ke, ma, Mai, Ma-ri-a, mai-ne,
 möi-sa, pá-e-wa, rau-a, sa-ab, te-an, uh-ke, aid, ait,
 pe-a-le, sa-an, wa-e-ne, na-e-ne, öl-la, u-ju-ma, pai-nu-
 ta-ma, sä-du-se, üh-te, wa-e-ne, wa-e-wa-ma, na-er, na-
 er-ma, ö-ma-ja, u-ju-mi-ne, oi-ga-ma, pai-so-ma, rau-a,
 rai-u-ma, sa-ma, te-an, töl-la, ui-nu-ta-ma, wä-el, nä-en,
 önn-ne-to-ja, pau-fu-ma, rau-ta-ma, sau-na, töu-se, u-es-te,
 wä-na-me, nä-ul, öp-ma, pe-an, rau-da, sö-di, tei-ne,
 üf-si, wai-go-ta-ma, ni-da, öp-pe-ta-ja, pu, pe-ni-ke, re-
 de, ne-la-ma, üf-si-päi-ne, Wai-wa-ra, nö-el, no-mi-ma,
 öh-to.

5.

Lei-ka lei-ba. Pi-ma mei-e ei sa. To mi-nu-le
 sai-a. Lei-ka no-a-ga. Re-de om-mi-ko. Ur-ra ei an-na
 mei-le är-ga. Tö jäi po-le-le. Ma püi-an. An-na
 mei-le ro-ga. Rui-da tei-e sai-te sei-e. Mei-e ei wöi
 köi-ki täi-ta. Za te-ab, mis ea on. Ko-er af-ka au-fu-
 ma. An-ti lei-ba ja pi-ma fu-e pá-wa pe-a-le. Mei-e
 lai-na-si-me te-ma-le rau-da. Te on li-wa-ne. Za-e-
 wa-ne Zs-sa, mei-e üi-a-me So po-le. An-na mei-le
 köi-ki sed-da, mis mei-le wa-ja on.

6.

Joh, Jum, käp, kär, wöt, wir, kul, mön, sün, Sak,
 kas, kuk, tüh, lob, köl, Rin, sän, kor, tüt, tüf, töb, sun,
 suk, süd, sol, sil, sön, ran, ram, rät, püh, pöl, pit, Mar,
 Tar, kur, nuk, kot, suk, war, kor, sön, jut, tuh, söim,
 sein, waim, nur, mus, mur, mun, mets, mer, Mar, Mal,
 Wal, Mäl, roy, Kur, lut, lüh, mäd, Lep, laut, lak, luk,
 löf, küt, püt.

7.

Сизъ, сѣдъ, котъ, сядъ, малъ, цѣпь, носъ, тыль, шаръ, гусь, часъ, нѣтъ, мѣдъ, медь, домъ, зубъ, мѣль, варъ, зобъ, вонъ, быкъ. Бар-ка, бой-ко, жир-но, жуч-ка, чер-но, хол-мы, послѣ, Сит-ха, Дон-цы, кос-ти, щеп-ка, дер-жа-ва, лап-па-да, кон-ни-ца, вот-чи-на, кол-накъ, кочанъ, баш-макъ, ту-ман-ный, ве-чер-ній, рѣшет-ка, лом-тей, зо-лот-никъ, во-рот-никъ, кудес-никъ, ра-бот-никъ, ка-ран-дашъ.

8.

Тамъ домъ. Нашъ садъ. Вашъ го-родъ. Ко-му дать э-ту бул-ку? До-бро-му ди-тя-ти. Мой быкъ. У насъ нѣтъ мас-ла. Съ домъ. По-варъ далъ со-ба-къ ку-сокъ мя-са. Раз-вѣ ты былъ въ са-ду? Вотъ де-рев-ня. О-ни кончатъ дѣ-ло. Раз-бой. Цур-цуръ. Ку-ро-пат-ка. Фун-то-викъ. Зо-лот-никъ. Ши-пов-никъ. Воз-вы-ше-ні-е. Под-сол-неч-никъ. Воз-хож-де-ні-е. Жел-то-ко-лос-никъ.

9.

Зной, бра, вре, фру, хро, гно, жни, гной, Вла, Гру, Дми, Гри, тро, хру, жгу, дро, хва, лга, цвѣ, два, три, при, здѣ, рва, Мна, Хри, кни, пне, пней, цвѣ, кру, Цна, тка, вче, жда, Гдо, чту, жму, жну, бру, вру, дно, Кня, двѣ, кси, ску, мри.

10.

Спи, два, всё, всѣ, что, кто, мчу, рву, зри, дно, пни, лжи, бра-ки, вра-ки, вну-ки, шля-па, рви-те, дро-ва, сно-ва, спой-те, сре-бро, брю-ква, ступ-ня, гво-зди, дро-вни, дру-жба, дру-жно, дру-жи-на, хра-ми-на, бре-ме-на, вре-ме-на, глу-бо-мѣрь, дро-вя-никъ, про-стѣ-нокъ, раз-мно-же-ні-е.

7.

Lük, kuf, nuk, suk, mok, nok, jut, Jan, Jud, kam,
 luk, lip, kof, wof, küün, küüs, sup. Mõl=der, tup=pa,
 mõn=da, mõis=nik, müit=ti, näit=ma, toit=ma, wõt=ma,
 nõud=ma, nüü=gi=ma, nut=ma, pal=ka=ma, mõt=le=ma,
 Pi=ter, põl=wi=le, puh=ka=ma, räm=mal, ra=mat, sal=wi=ma,
 sup=le=ma, sam=mas, sa=pas, kor=wis, tar=wis, tik=kud, suk=
 kad, nur=gad, sõ=brad, Tar=tus, Tõn=nis, ruk=kis, Tor=ma,
 tõus=ma, tün=der, tü=drik, Poh=lak.

8.

Wa=e=sel An=sul süu=dis jub=ba lap=se põl=weš suur
 õn=ne=tus. Üh=he sa=re pe=al pid=di ta ük=si kau=a a=e=ga
 el=la=ma. Ri=ded, mis süin kan=dis, ol=lid kar=wat=sed.
 Rin=ga=de as=se=mel kan=dis ta pu=ust teh=tud tal=lad.
 Lei=ba tem=ma süin näh=ha ei sa=nud. Sän=gi as=se=mel
 ol=li tem=mal süin sam=mal=dest teh=tud as=se, kel=le pe=al
 tem=ma süin mag=gas.

9.

Kla, pla, kle, dne, pra, pre, pri, pro, pru, tru, sti,
 dri, tra, ske, tle, kse, klo, ste, kli, dne, kro, kra, kri, krõ,
 tra, nla, tsa, sta, tsi, tli, tri, gme, dro, psi, kri, gli, ksa,
 tse, msa, tle, Kri, gmi, dsa, kru, swa, knu, stna, msa,
 sle, prau, plu, ski, tro.

10.

Kli, pri, pru=li, pru=did, ar=msa, rän=ga=ste, prau=a,
 pra=di=ma, kra=sid, kru=wid, kro=kfu=ja, Kri=stus, Kei=stri,
 pü=sti, päh=kle, u=kse, pa=dja, in=gli=se, u=e=ste, ra=swa,
 Sla=wo=nid, pü=gli, tu=bli, um=bne, os=ta=kse, teh=ha=kse,
 sei=sma, kro=ni=ma, tü=dri=ku, In=dri=ku, ma=kfa, wa=e=nla.

11.

О-ни ско-ро при-дутъ. Цвѣ-ты от-цвѣ-ли.
Мла-де-нецъ и-гра-еть. Вче-ра лу-на свѣ-ти-ла
прі-ят-но. Ва-ша ры-ба вку-сна. Я сто-я
пи-шу. Сто-я пи-сать хо-ро-шо. Сру-би ель
и со-сну. На сто-лѣ. У сту-ла. Гро-за про-
хла-жда-еть воз-духъ. Я ви-жу свѣт-лу-ю лу-
ну и бле-стя-щі-я звѣ-зды на не-бѣ.

12.

Пост, полк, длин, зрак, крин, млад, блѣд,
мрач, плѣн, друг, скла, взро, три, слез, сгре,
здра, скли, скво, стро, ство, взви, твор, втор,
снош, брев, внят, труд, чтен, прит, тлѣн, остр,
искр, яств, авек, скво.

13.

ъ, ь,

Бью, вью, лью, шью, пѣя, чѣя, чѣи, чѣѣ,
сѣѣ, вѣя, рѣи, бѣе. Унѣ, унѣ, утѣ, утѣ, илѣ,
илѣ, коль, коль, даль, даль, жалѣ, жалѣ, цѣпѣ,
цѣпѣ, мель, мѣлѣ, пылѣ, пылѣ, молѣ, молѣ,
мытѣ, мытѣ, былѣ, былѣ, цѣлѣ, цѣлѣ. Ты
сѣѣлѣ су-харѣ. Я спро-силѣ цѣпѣ, онѣ по-даль
мнѣ цѣпѣ. Онѣ жалѣ пле-ча-ми и мнѣ ста-ло
его жалѣ. Братѣ мой не бу-детѣ братѣ у-ро-
ковѣ. Вью - га. Ру-жѣе. Ко -пѣе. Бра-тѣя.
Кня-зѣя. Чу-тѣе. Ко-лѣя. Бру-сѣя. Сту-лѣя.

14.

Го-родѣ Дерптѣ по-стро-снѣ Я-ро-сла-вомѣ
Му-дрымѣ. Лив-лян-ді-я по-ко-ре-на Пе-тромѣ
Ве-ли-кимѣ. О-зе-ро об-шир-но. Въ немѣ
мно-го ры-бы. Со-ба-ки бѣ-га-ютѣ. Кош-ки
ло-вятѣ мы-шей. Хол-сти-на дѣ-ла-ет-ся изѣ
льну. Изѣ мо-ло-ка при-го-тов-ля-ютѣ мас-ло

11.

Mo pri=nim=me sa tun=ned. Rö=mu=sta en=nast Sa
 puh=has pru=ut. Prau=a läks ker=ri=ko. Kof pra=dib
 an=ne=sid. Kru=wid on lah=ti läi=nud. Kra=sid on lau=a
 pe al. Kri=stus on ül=les=tõus=nud. Kei=sri kask. Päh=
 fle pu. U=kse aaf. Sla=wo=ni keel. Pa=dja pöör. Tän=
 na os=ta=kse lei=ba. Wen=ne Kei=sri=sid krö=ni=ta=kse
 Mos=kwa lin=naš. In=dri=ko pad=di on mo pe=a al.

12.

Lind, mind, sind, wend, em=mand, tü=druk, Wi=drik,
 nõn=daks, im=meks, kas=suks, wed=de=laks, kan=geks, ma=
 fond, lund, faks, kolm, mun=drid, mõist=lik=kult, tund=
 min=ne, täht, nuht=lus, sañ=diks, ning, löng.

13.

Pant, sant, unt, rät, fot, pun, rot, not, pot, wars,
 wars, lof, püt, kul, laf, Mart, font, palk, küt, arg,
 wäl=ja, pat=ja, nal=ja, sel=ga, näl=ga, kül=ge, nül=gi=ma,
 us=si=ke=ne, palk, fulg, külg, torm, sarw.

bb, ll, ñ, m, w, rr, ff, hh, tt, gg.

Gma, Jssa, issa, liina, lin=na, kaña, kan=na, kalla, warra,
 illus, ärra, är=ra, mehhe=le, wahhe=le, ferrif, obbose,
 Jumal, körrale, kattus, põlles, waña, oña, Ellu=loja,
 warran=dus, rahha, pañe=ma, egga, pärralt, põl=lud, iini=
 me=ne, siina, sin=na.

14.

Mar=wa linn sei=sab Ma=ro=wa jõe kal=da pe=al.
 Jumal on kõik tar=ga=sie teinud. On=ne=tus ajjab pettu=
 sid tagga; agga ead tassu=tak=se õige=de kät=te. Kõik,
 mis tei=e ial tahha=te, et iini=messed tei=le pe=a=wad tegge=
 ma nen=da=samo=ti teh=ke ka tei=e nei=le. Mis sa isse
 wih=kad, sedda ärra te ühhe=le=gi. Olle oña sõ=bra sõb=

и сырѣ. На по-строй-ку до-ма тре-бу-ет-ся де-ре-во, кам-ни, из-весть, же-лѣ-зо, стек-ло и вода. Гро-за про-хлаж-да-етъ воз-духъ. Не удив-ляй-ся рѣд-ко-му сча-стію нѣ-ко-то-рыхъ лю-дей. Отъ ве-ли-кой су-ро-во-сти ны-нѣш-ней зи-мы про-па-ли все цвѣ-ты. У-ва-жай свою доб-рую мать и бе-ре-ги сво-ю ма-лень-ку-ю се-стру. Рѣ-ка Дви-на впа-да-етъ въ Риж-скій за-ливъ.

15.

Мас-ло. Кисло, люди, ради, рабы, байка, бойко, самать, роза, отецъ, ящикъ, уже, видѣть, басня, черты, сѣдло, вижу, куда, локти, бѣлка, мята, трава, птица, крупа, векша, метла, мести, мосты, лавка, кудри, войти, жажда, шапка, дойти, пойло. Эта улица пряма. У рыбы нѣтъ голоса. Будь скупъ на время. Дитя плачетъ. Мальчикъ спитъ. Ночью мы лежимъ и спимъ. Въ лѣсу растутъ разныя деревья. Митя получилъ о Рождествѣ коробочку съ игрушками, также и пряниковъ, орѣховъ и яблокъ. Онъ встрѣтилъ мальчика, который ничего не получилъ; ибо его родители были бѣдны. Ему стало жаль мальчика и онъ получивъ позволеніе отъ родителей, далъ ему изъ всего по немногу. Мы теперь все болѣе и болѣе научаемся разлагать слова на слоги и читать ихъ.

ber, agga ärra olle öma wihha=mehhe wihha=mees. Ärra pane öma südda-me kin=ni tei=se wa=e-wa eest. Lu=sta öma Kun=nin=gad ja pea teäa käs=ko. Dia öma ihho ter=wist. Ol=gu Jumal sul sil=ma ees ja süd=da=mes. Üh=ti=gi ei olle kin=ni=kae=tud, mis ei pe=aks il=mu=ma, egga olle üh=ti=gi falla=ja, mis ei pe=aks tea=da sa=ma. A=eg an=nab ea nõu. Ärra ki=da isse en=nast, lasse mund ki=ta. Jüi=me=ne on lo=dud tööd tegge=ma, ja lind len=da=ma.

15.

Pal=ka. Raupa, tuppa, nõnda, kapstad, kalikad, paljo, lapsed, uksed, rõuged, walnis, silmad, miäna, issa, ussu, pojja, Loja, maal, keel, meel, piim, pöör, wiis, linna, liäna, sinna, siäna, muud, muug, kuk, tuk, nuk, wok, us, lussit, tüdrit, poisikene, muist, mäggede, assi, tössi, seisma, töusma, langema. Siäna pead öma emad austma. Jüimesel on wiis meelt. Silmadega meie näeme, kõrwadega kuleme. Kes ei wõi kuulda? Kui ma jõe kalda peal seisjan, näen ma kui jookseb wessi ja kui ujjub kalla. Ma kulen kella ellin, linnu laulmine. Algmisel Jumal löi taewast ja maad; agga maa ei olnud weel ästi säetud, olli kattetud pimmedusse ja weega. Mäggedes on allikad, kellest jookseb wälja wessi. Puhtal weel ei olle ei aisu ei karwa. Weega täidame meie jogi jaänu; wee sees meie kedame sögisid, pessime ja puhhastame mitmesuggused assad.

Знаки препинанія:

- (.) точка,
 - (,) запятая,
 - (;) точка съ запятою,
 - (:) двоеточіе,
 - (?) знакъ вопрошенія,
 - (!) знакъ удивленія, восклицанія,
 - (—) черта или тюрé,
 - (....) многоточіе,
 - [()] скобки,
 - (» «) знакъ вносный или ковычки.
-

Маленькая Марія, проходя въ сумеркахъ чрезъ комнату, увидѣла въ углу высокую бѣлую фигуру. Домовой! Домовой! вскричала она, дрожа всѣмъ тѣломъ; ибо глупая нянька ея ей часто разсказывала про домовыхъ. Отецъ, который въ то самое время вступилъ въ комнату, сказалъ ей: милое дитя! Развѣ ты вѣришь, что есть домовые? При сихъ словахъ онъ взялъ Марію за руку и привелъ её къ мнимому домовому; тутъ она увидѣла, что то, что её такъ испугало, было платье ея матери.

Статьи для чтенія.

Вовсе не клянись: ни небомъ, потому что оно престоль Божій; ни землею, потому что она подножіе ногъ его; ни Иерусалимомъ, потому что онъ градъ великаго Царя.

Ни головою своею не клянись, потому что не можешь ни одного волоса сдѣлать бѣлымъ или чернымъ.

Но да будетъ слово ваше: да, да; нѣтъ, нѣтъ; а что сверхъ того, то отъ лукаваго.

Не противься обижающему; но если кто ударитъ тебя въ правую щеку твою, подставь ему и другую.

Просящему у тебя, дай; и хотящаго занять у тебя, не убѣгай.

Любите враговъ вашихъ, благословляйте клянущихъ васъ, благотворите ненавидящимъ васъ и молитесь за обижающихъ васъ и гонящихъ васъ.

Если будете прощать чловѣкамъ согрѣшенія ихъ: проститъ и вамъ Отецъ вашъ небесный.

Не собирайте себѣ сокровищъ на землѣ, гдѣ моль и ржа истребляютъ, и гдѣ воры подкапываютъ и крадутъ.

Но собирайте себѣ сокровища на небеси, гдѣ ни моль, ни ржа не истребляетъ и гдѣ воры не подкапываютъ и не крадутъ.

Не судите, чтобы не быть судимымъ.

Просите, и дастся вамъ; ищите, и найдете; стучитесь и отворится вамъ.

Во всемъ, какъ хотите, чтобы поступали съ вами люди, такъ поступайте и вы съ ними.

Ca ei pea foggunište mitte wanduma; ei taewa jures, sest se on Jumala augärg; egga ma jures, sest se on tema jalgeallune järg; egga Jerusalemma peale, sest se on sure kunninga linn.

Ei pea sa mitte oma pea jures wanduma; sest et siina ei wõi ühte ainušt juukse karwa ei walgeks ei mustaks tehha.

Agga teie kõne olgu: jah, jah; ei mitte, ei mitte; agga mis ülle sedda on, se on tiggeduffest.

Teie ei pea mitte figgeda wastu pañema; waid kui kegi sind lööb parrema kõrwa äre, siis põra ka teine tema pole.

Anna sellele, kes siinult pallub; ja ärra põra ennast sellest ärra, kes siinult tahhab laenata.

Armastagge omad wihamehhed, õnnistagge neid, kes teid wannuwad, tehke ead neile, kes teid wihkawad ja palluge nende eest, kes teile wihha tewad, ja teid tagakiusawad.

Sest kui teie inimestele nende eksitussed andeks annate, siis annab ka teie taewane Jäsa teile andeks.

Urge fogguge enēstele warrandust ma peal, kos foi ja rooste sedda ärrarikkub, jo kos wargad läbbikaewawad ja warrastawad.

Agga fogguge enēstele warrandust taewas, kos ei foi egga rooste ei rikku, ja kos wargad läbbi ei kaewa, egga warrasta.

Urge mõistke kohhut, et teie peale kohhut ei mõisteta.

Palluge, siis saab teile antud sama; otsige, siis sate teie leidma; kopputage, siis saab teile lahti tehjama.

Kõik nüüd, mis teie ial tahhate, et inimeshed teile peawad teggema, nõnda samoti tehke ka teie neile.

Не бойтесь убивающихъ тѣло, но не могущихъ убить души; но бойтесь паче могущаго и душу и тѣло погубить въ гееннѣ.

Чти отца твоего и мать; и люби ближняго твоего какъ себя самаго.

Возлюби Господа Бога твоего всѣмъ сердцемъ твоимъ, и всею душою твоею, и всѣмъ разумѣніемъ твоимъ.

Не судите по наружности, но судите судомъ праведнымъ.

М О Л И Т В Ы.

Во имя Отца, и Сына, и Святаго Духа, аминь.

Царю небесный, Утѣшителю, Душенстинный, иже вездѣ сый и вся исполняй, сокровище благихъ, и жизни подателю, прииди и вселися въ ны, и очисти ны отъ всякія скверны, и спаси, блаже, души наша.

Святой Боже, святой Крѣпкій, святой Безсмертный помилуй насъ.

Слава Отцу и Сыну и Святому Духу, и нынѣ, и присно, и во вѣки вѣковъ, аминь.

Пресвятая Троице, помилуй насъ; Господи, очисти грѣхи наша; Владыко прости беззаконія наша; Святой, посѣти и изцѣли немощи наша, имени Твоего ради.

Отче нашъ, иже еси на небесѣхъ; да святится имя Твое; да приидеть царствіе Твое; да будетъ воля Твоя, яко на небеси, и на земли. Хлѣбъ нашъ насущный даждь намъ днесь, и остави намъ долги наша, якоже и мы оставля-

Urge kartke neid mitte, kes ihho ärratappawad, ja ei wõi mitte inge ärratappa; agga kartke enam sebda, kes inge ja ihho wõib rikkuda pörgus.

Austa oma issa ja ema; ja siina pead oma liggimeest armastama, kui isse ennast.

Siina pead Issandat oma Jumalat armastama kõigest omast süddamest, ja kõigest omast ingest, ja kõigest omast melest.

Urge mõistke mitte kohhut silmanäo järrele, waid mõistke õiget kohhut.

P a l w e d.

Se Issa, ja se Pojja, ja se Pühha Waimu nimel, amen.

Taewane Kuningas, Sa trööbstja, Sa tõe Waim, Kes Sa kõigis paigus olled, jo kõiki täidad, ja waggade warra, ja ellu andja, tulle ja ella meie sees, ja puhhasta meid kõigest kurjast ja päesta meie ingesid, Sa Onnis.

Pühha Jumal, pühha Wäggen, pühha Iggawene, eida armu meie peale.

Au Issale ja Pojjale ja pühha Waimule, nõnda nüüd kui iggaweste ja iggawesse ajjani, amen.

Pühha Kolmainus, eida armu meie peale; Issand, puhhasta meie pattusid; Wallitseja, anna andeks meie ülleastmisi; Pühha tulle meid katsima ja arsti meie äd-dasid Siinu nime pärrast.

Issa meie, Kes Sa olled taewas, pühhitsetud sagu Siinu nimi; tulgu meile Siinu riik; Siinu tahtmine sündku kui taewas nõnda ka ma peal, meie iggapäwast leiba anna meile tänapäaw, ja anna meile andeks meie wõllad, kui

емъ должникомъ нашимъ. И не введи насъ во искушеніе; но избави насъ отъ лукаваго.

Отъ сна возставъ благодарю тя, святая Троице, яко многія ради Твоея благодсти, и долготерпѣнія, не прогнѣвался еси на мя дѣниваго и грѣшнаго, ниже погубилъ мя еси со безоконми моими; но человѣколюбствовала еси обычно, и въ печаяніи лежащаго воздвиглъ мя еси, во еже утреневати и словословити державу твою. И нынѣ просвяти мои очи мысленныя, отверзи моя уста, поучатися словесемъ твоимъ, и разумѣти заповѣди твоя, и творити волю твою, и пѣти тя во исповѣданіи сердечнѣмъ, и воспѣвати всесвятое имя твое, Отца, и Сына, и святаго Духа, нынѣ и присно, и во вѣки вѣковъ, аминь.

Сумволъ вѣры.

- 1) Вѣрую во единаго Бога Отца, Вседержителя, Творца небу и земли, видимымъ же всѣмъ и не видимымъ.
- 2) И во единаго Господа Іисуса Христа, Сына Божія, едиnorodнаго, Иже отъ Отца рожденнаго прежде всѣхъ вѣкъ, Свѣта отъ Свѣта, Бога истинна отъ Бога истинна, рожденна, несотворенна, единосущна Отцу, Имже вся быша.
- 3) Насъ ради человѣкъ, и нашего ради спасенія, сшедшаго съ небесъ, и воплотившагося отъ Духа Свята и Маріи Дѣвы, и во-человѣчшася.
- 4) Распятаго же за ны при Понтійствѣмъ Пилатѣ, и страдавша и погребенна.
- 5) И воскресшаго въ третій день, по писаніемъ.

meie andeks anname meie wõlglastele, ja ärra saba meid mitte kiusatusse sisse, waid päästa meid ärra sest kurjast.

Ühest üllestõustes, tänan ma Sind, o Pühha Kolmainus; Siinu rohke armu ja pikka mele pärrast ei wihihastanud Sa mitte miinu laisa ja pattuse peale, ei saatnud Sa ka mind mitte ukka miinu ülleastmiste pärrast, waid ollid ikka iinimesse armuline, jo kui ma ilmlotufeta maas ollin, tõstsid Sa mind ülles, sedda omikud maitsma sama ja siinu wallitsust kiitma; ka tänna walgusta Sa miinu waimu silma, ja te lahti mo suud, Siinu sõna õpida ja Siinu käsku mõista ja Siinu tahtmist täita ja laulda Sulle kõigest süddame tundmissest, ja laulda Siinu pühha nime, se Issa ja se Pojja ja se Pühha Waimu nime, nüüd ja iggaweste ja iggawesse ajjani. Amen.

Dige-ussu Sumbol.

- 1) Miina ussun se ainu Jumala se Issa, se kõigewäg-gewama, se taewa ning ma ja kõige nähtawa ja ilmnähtawa Loja sisse.
- 2) Ja se ainu Issanda Jesusse Kristusse, se ainusündinud Jumala Pojja sisse, Kes Issast on sündinud enne kõiki aegu, Walgus Walgustest, tõssine Jumal tõssisest Jumalast, sündinud mitte lodud, Issaga üh-helomaline, Kelle läbbi kõik lodud on.
- 3) Meie iinimeste pärrast, ja meie linnastamisse pärrast mahha tulnud taewast, ja lihhasse sisse sanud se Pühha Waimu ja se Meitsi Maria läbbi, ja iinimes- seks sanud.
- 4) Meie pärrast risti lödud Pontiusse Pilatusse al, ja kannatanud ja mahhamaetud.
- 5) Ja üllestõusunud kolmandamal päwal kirjade järrele.

- 6) И возшедшаго на небеса и сѣдѣща одесную Отца.
- 7) И паки грядущаго со славою судити живымъ и мертвымъ, Его же Царствію не будетъ конца.
- 8) И въ Духа Святаго, Господа животворящаго, Иже отъ Отца исходящаго, Иже со Отцемъ и Сыномъ споклоняема и славима, глаголавшаго Пророки.
- 9) Во едину Святую, Соборную и Апостольскую Церковь.
- 10) Исповѣдую едино Крещеніе во оставленіе грѣховъ.
- 11) Чаю воскресеніе мертвыхъ.
- 12) И жизни будущаго вѣка. Аминь.

Молитва предъ ученіемъ.

Преблагій Господи! испосли къ намъ благодать духа Твоего святаго, дарствующую намъ смыслъ и укрѣпляющую душевныя наши силы; дабы мы, внимая преподаваемому намъ ученію, возрасли Тебѣ, Создателю нашему, во славу; родителямъ же нашимъ и обществу всему на пользу.

Молитва послѣ ученія.

Благодаримъ Тебе Создателю, яко сподобилъ еси насъ благодати Твоея, восже внимати ученію. Благослови Государя нашего, начальниковъ, родителей и учителей, ведущихъ насъ къ познанію блага и подаждь намъ силы и крѣпость ко продолженію ученія сего.

- 6) Ja ülleslāinud taewa, ja istub Jēsa parremal kael.
- 7) Ja sealt saab Ta jälle tulles a-uga kohhut mõist-
ma, ellawatte ja surnutte üle, ja tema rigil ei sa
õtsa ollema.
- 8) Ja se pühha Waimu, se Jēsanda se Elluloja sisse,
Kes Jēsast on wälja lāinud, kedda Jēsa ja Pojjaga
ühthlāisi kummardatse ja austatse, ja Kes Prohwetide
lābbi rākinud on.
- 9) Uhhe pühha, Koggudustest sisse sätud ja Apostiliku
Kerriku sisse.
- 10) Tunnistān ühte ristmist pattude andeksandmissesk.
- 11) Lotan surnutte üllestõusmist.
- 12) Ja ühte tulles aija ellu. Amen.

Palwe enne õppetust.

Armuline Jēsand, sada meile Dāma Pühha Waimu
õnne annet, Kes meile waimulikku jõudu annab ja tedda
kinnitab, et meie sedda kuluttud õppetust wastu wõttes,
ülleskaswaksime Gulle, meie Lojale a-uks, meie wanemat-
tele mele-eaks, ja meie Kerrikule ja issamale kassuks.

Palwe pärast õppetust.

Meie tänāme Sind, o Loja, et Sa meid, Dāma el-
dusse kōblikkuks teggid sedda õppetust tādhele panna. Tun-
nista meie Keisrid, meie üllemid, meie wanemid ja õppe-
tajid, kes meid se eadusse tundmissē pole saatwad ja anna
meile wägge ja jõudu selle õppetusse eddandamissesk.

Молитва предъ обѣдомъ.

Очи всѣхъ на Тя, Господи, уповаютъ, и Ты даеши имъ пищу во благовременіи; отверзаеши щедрую руку Твою и исполяеши всяко животное благоволеніемъ.

Молитва послѣ обѣда.

Благодарю Тя, Христе Боже мой! яко насытилъ мя еси земныхъ Твоихъ благъ; не лиши мя и небеснаго Твоего Царствія.

Молитва на сонъ грядущимъ.

Всемогущій Боже! Сподобившись Твоимъ промысломъ сего ночнаго достигнути часа, за всѣ благодѣянія, какія я въ сей день отъ щедрой Твоей руки получилъ, благодарное, а за прегрѣшенія мои кающееся приношу Тебѣ сердце; и молю Тя, ко сну меня отходящаго Святымъ Твоимъ покрой осѣненіемъ; но притомъ даруй, чтобъ я памятовалъ вѣчный оный покой, который Ты уготовалъ любящимъ Тя, въ которомъ числѣ и меня, Господи, сопричти и помилуй.

Десять заповѣдей Божіихъ.

I.

Азь есмь Господь Богъ Твой, да не будутъ тебѣ бози иніи развѣ мене.

II.

Не сотвори себѣ кумира, ни всякаго подобія, елика на небеси горѣ и елика на земли

Palwe enne lõuna söma-aega.

Kõikide silmad lootwad, Jõsand, Siinu peale, ja Siina annad neile nende toidust õmal ajal, teed lahti Dma rohket kät ja täidad igga loma Dma elbussaga.

Palwe pärrast lõuna söma-aega.

Meie tänaine Sind, Kristus meie Jumal, et Sa meid täitnud olled kõige maisse eaga, ärra wõtta meist ka Siinu riiki.

Shtu palwe.

O kõige wäggewam Jumal! Kes Sa mind Dma etteteadmisse läbbi kaitstud olled sedda õ tundi kätte sada, kõige so rohke armu eest, mes ma sel päwal So elde kää läbbi sanud ollen, toon ma Sulle oma tänalikku, mo eksituste eest agga mo kahhetsetuwalikku süddat; ja pallun Sind, kes ma nüüd maggama lähhen, kaitse mind Dma Pühha Waimu warjuga; ja anna mulle, et ma iggal ajal meleks pidbaks sedda iggawest rahhu, mes Sa walmistanud olled neile, kes Sind armastawad. Wõtta ka mind nende ulka ülles ja eida armu mo peale.

Jumala künne kasku.

I.

Minä ollen se Jõsand siinu Jumal, sul ei pea mitte teisji jumalid ollema minu kõrwas.

II.

Siina ei pea mitte enesele kujju ehk misfuggust pilti teggema, ei sest, mis taewas üllewal, ei sest, mis al ma

низу, елика въ водахъ и подъ землею; да не поклонишия имъ и да не послужиши имъ.

III.

Не приеми имени Господа Бога твоего всеуе.

IV.

Помни день Субботній, еже святити его; шесть день дѣлай, и сотвориши вся дѣла Твоя, день же седьмый Суббота Господу Богу Твоему.

V.

Чти отца твоего и мать твою, да благо ти будетъ, и да долголѣтень будеши на земли.

VI.

Не убій.

VII.

Не прелюбодѣйствуй.

VIII.

Не укради.

IX.

Не послушествуй на друга твоего свидетельства ложна.

X.

Не пожелай жены искренняго твоего, не пожелай дому ближняго твоего, ни села его, ни раба его, ни рабыни его, ни вола его, ни осла его, ни всякаго скота его, ни всего, елика суть ближняго твоего.

peal, egga sest, mis wee sees ja ma al on; et sa neid mitte kumarda, egga teni.

III.

Siina ei pea mitte Jumala oma Issanda nime ilma asjata suhu wõtma.

IV.

Mõtle ingamisse päewa peale, et sa tedda pühhitse; kuus päewa pead sa tööd teggema ja kõiki oma teggemist tallitama, agga se seitsmes päaw on Issanda sinu Jumala ingamisse päaw.

V.

Siina pead oma issa ja oma ema austama, et so kassi ästi käiks, ja siina kaua ellaks ma peal.

VI.

Sa ei pea mitte tapma.

VII.

Sa ei pea mitte abbi-ellu rikma.

VIII.

Sa ei pea mitte warrastama.

IX.

Sa ei pea mitte walle tunnistust räkima oma liggimesse wastu.

X.

Sa ei pea mitte imustama oma liggimesse naest; sa ei pea mitte imustama oma liggimesse kabda, ei tema maad, ei tema sullast, ei tema ümardajad, ei tema ärga egga eeslid, egga muid lojusid, egga miskisuggust asja, mis tema pärralt on.

Буквы Славянскія.

А а; Б б; В в; Г г; Д д; Е е; Ж ж;
 З з; И и; Ї ї; К к; Л л; М м;
 Н н; О о; П п; Р р; С с; Т т; У у;
 Ф ф; Х х; Ц ц; Ч ч; Ш ш;
 Щ щ; З з; Ы ы; Ь ь; Ф ф; Ю ю; Ѡ ѡ;
 Ѣ ѣ; Ѥ ѥ; Ѧ ѧ; Ѩ ѩ.

Б҃ГЪ = Богъ; бжѣ = боже; Б҃ЦА = Богоро-
 дица; БЛЖЕНЪ = блаженъ; БЛГЪ = благъ; БЛГДѢТЬ
 = благодать; Б҃ГОБЛГОДАТНЬИИ = благоблагодат-
 ный; ВЛДКА = владыка; ВЛДЧЦА = владычица;
 Г҃Ъ, Г҃ДЪ, ГОУ, Г҃ВИ, Г҃И, Г҃ДЬ, Г҃ДНЬ = Господь,
 господа, господу, господеву, господи, господь,
 господень; Г҃НЪ, Г҃ДНЪ = господинъ; ГЛЪ, ГЛЮ,
 ГЛА, ГЛАТИ = глаголь, глаголю, глаголя, глаго-
 лати; Д҃ХЪ, ДША = Духъ, душа; ЕВ҃ГЛІЕ = Еван-
 геліе; ІИЛЬ, ІИЛЪ, ІИЛЕВЪ = Израиль, Израиля,
 Израилевъ; Іс҃, Хс҃, Іс҃, Іс҃въ = Иисусъ, Хри-

стось, Иисусу, Иисусовъ; $\overset{н}{\text{И}}\overset{с}{\text{У}}$ = Иисусъ; $\overset{м}{\text{Л}}\overset{ю}{\text{Т}}$
 $\overset{в}{\text{А}}$ = молю, молитва; $\overset{м}{\text{И}}\overset{т}{\text{И}}$, $\overset{м}{\text{И}}\overset{т}{\text{Р}}$, $\overset{м}{\text{И}}\overset{т}{\text{Е}}$
 = мати, матеръ, матере; $\overset{н}{\text{Б}}\overset{О}$, $\overset{н}{\text{Б}}\overset{Е}$ = небо, не-
 бесе; $\overset{О}{\text{Ц}}\overset{Ь}$, $\overset{О}{\text{Ч}}\overset{Е}$ = отецъ, отче; $\overset{С}{\text{В}}\overset{Т}$, $\overset{С}{\text{В}}\overset{Т}$
 $\overset{Л}$ = святъ, святитель, священникъ;
 $\overset{С}{\text{М}}\overset{Р}$ $\overset{Т}$ = смерть; $\overset{С}{\text{Н}}\overset{Ъ}$, $\overset{С}{\text{Н}}\overset{Е}$, $\overset{С}{\text{Н}}\overset{У}$ = сынъ, сыне,
 сыну; $\overset{С}{\text{П}}\overset{С}$, $\overset{С}{\text{П}}\overset{С}$ $\overset{Т}$ $\overset{И}}$, $\overset{С}{\text{П}}\overset{С}$ $\overset{Н}$ $\overset{І}}$ = спасъ, спасти,
 спасеніе; $\overset{С}{\text{Р}}\overset{Д}$ $\overset{Ц}$ = сердце; $\overset{О}{\text{У}}\overset{Ч}$ $\overset{Т}$ $\overset{Л}$, $\overset{О}{\text{У}}\overset{Ч}$ $\overset{Н}$ $\overset{И}}$ =
 учитель, ученикъ; $\overset{Х}{\text{С}}$, $\overset{Х}{\text{А}}$, $\overset{Х}{\text{В}}$, $\overset{Х}{\text{Р}}\overset{И}$ $\overset{С}$ $\overset{Т}$ $\overset{О}$ $\overset{С}$ = Хри-
 стось, Христа, Христовъ, Христось; $\overset{Ц}{\text{Р}}$, $\overset{Ц}{\text{Р}}$ $\overset{Ц}$ $\overset{А}$
 $\overset{Ц}$ $\overset{Р}$ $\overset{Т}$ $\overset{В}$ $\overset{І}}$ = Царь, царица, царствіе; $\overset{Ц}{\text{Р}}$ $\overset{Т}$ $\overset{В}$ $\overset{О}$ =
 царство; $\overset{Ц}{\text{Р}}\overset{К}$ $\overset{О}$ $\overset{В}$, $\overset{Ц}{\text{Р}}\overset{К}$ $\overset{В}$, $\overset{Ц}{\text{Р}}\overset{К}$ $\overset{Е}$ = церковь, цер-
 кве; $\overset{І}{\text{Н}}\overset{Ц}$ = Иисусъ Назарянинъ Царь Іудей-
 ской; $\overset{Ч}{\text{Л}}\overset{В}$, $\overset{Ч}{\text{Л}}\overset{В}$, $\overset{Ч}{\text{Л}}$ $\overset{Ц}$ $\overset{И}}$, $\overset{Ч}{\text{Л}}\overset{Ц}$ $\overset{Е}$ $\overset{Х}$, $\overset{Ч}{\text{Л}}\overset{Ч}$, $\overset{Ч}{\text{Л}}\overset{Ч}$ =
 человекъ, человекъи, человекъехъ, человекъче, че-
 ловъчъ; $\overset{А}{\text{П}}\overset{Л}$ = апостоль; $\overset{Б}{\text{Л}}\overset{В}$ $\overset{И}}$, $\overset{Б}{\text{Л}}\overset{В}$ $\overset{Е}$ $\overset{Н}}$ = бла-
 гослови, благословень; $\overset{В}{\text{О}}\overset{С}$ $\overset{К}$ $\overset{Р}$ $\overset{Н}}$, $\overset{В}{\text{О}}\overset{С}$ $\overset{К}$ $\overset{Р}$ $\overset{Н}$ $\overset{І}}$ = вос-
 кресну, воскресеніе; $\overset{Г}{\text{Д}}$, $\overset{Г}{\text{Д}}\overset{Т}$ $\overset{В}$ $\overset{О}}$, $\overset{Г}{\text{Д}}\overset{Н}}$, $\overset{Г}{\text{Д}}\overset{Н}}$
 $\overset{Г}$ $\overset{Ж}$ $\overset{А}$ = Господь, господство, господинъ, госпо-

день, госпожа; $\text{ЕП}^{\text{КПЗ}}$, $\text{ЕП}^{\text{КПСТВО}}$ = Епископъ,
 Епископство; ІЕРЛИМЗ = Иерусалимъ; $\text{КР}^{\text{ГЗ}}$,
 $\text{КР}^{\text{ГИТИ}}$, $\text{КР}^{\text{ГЛЬ}}$ = крестъ, крестити, креститель;
 $\text{МЛ}^{\text{ТЬ}}$, $\text{МЛ}^{\text{ТЫНД}}$, $\text{МЛРД}^{\text{ІЕ}}$ = милость, милостыня,
 милосердіе; МЦЗ = мѣсяць; НБХ = небесъхъ;
 $\text{ПР}^{\text{ГЗ}}$, $\text{ПР}^{\text{ГЫЙ}}$ = пресвятъ, пресвятый; $\text{ПР}^{\text{ГОЛЗ}}$,
 $\text{ПР}^{\text{ГЛЗ}}$ = престоль; ПРНО = присно; $\text{РЖ}^{\text{ГВО}}$ =
 рождество; СПЕНЗ , $\text{СПН}^{\text{ІЕ}}$ = спасень, спасеніе;
 СРА = среда; $\text{СТР}^{\text{ТЬ}}$, $\text{СТР}^{\text{ТЕН}}$ = страсть, стра-
 стень; $\text{ТР}^{\text{ГЗ}}$ = трисвятъ; ІЦА = богородица;
 $\text{ВЛ}^{\text{КА}}$, $\text{ВЛ}^{\text{ЦА}}$ = владыка, владычица; $\text{МР}^{\text{З}}$,
 $\text{МР}^{\text{ОСТ}}$, $\text{ПРЕМ}^{\text{РОСТ}}$ = мудръ, мудрость, прему-
 дрость.

Статьи, заимствованныя изъ Библии.

Сыне, моихъ законовъ не забывай,
 глаголы же мои да соблюдаютъ твое сердце:
 долготѣ во житіи, и лѣта жизни, и

миръ приложатъ тебѣ. Млѣныи и вѣра
да не ѡсквдѣваютъ тебѣ: ѡбложи же ѡ
на твоей выи, и напиши ѡ на скрижали
сѣрдца твоегѡ: и ѡбращении благодать.

И промысли двѣра предъ Гдемъ
Бгомъ и члвѣки. Буди оуповаа всѣмъ
сѣрдцемъ на Бга, ѡ твоей же премѣдрости
не возноися: во всѣхъ пѣтѣхъ твоихъ
познавай ю, да исправляетъ пѣти твоа.
Не буди мѣдръ и себѣ: коня же Бга, и
оуклонися ѡ всякаго зла. Тогда не-
щѣленіе вѣдетъ тѣло твоемѡ, и оубраче-
ваніе костемъ твоимъ.

Иди ко мракію, ѡ лѣниве, и поревни
видѣвъ пѣти его, и буди ѡнаго мѣдрѣй-
шій. Онъ же, не съцѣ емѡ земледѣльцѡ,
ниже нѣдѣщаго егѡ имѣщій, ниже подъ
ѡблою сыи готѡвитъ въ жаткѡ пищѡ, и
многое въ лѣто творитъ оуготѡваніе.
Сынъ премѣдръ веселитъ Оца: сынъ же
безѡменъ печаль матери.

Не пользуются совършища беззаконныхъ :
 правда же избавитъ ѿ смѣрти.

Не оукѣтъ глѣдомъ Гдѣ душѣ правед-
 нью : животъ же нечестивыхъ низвертитъ.

Сынъ наказанъ премръ бѣдетъ : безъм-
 ный же слѣгою оупотрекител.

Благословеніе Гдѣ на главѣ праведнаго :
 оустѣ же нечестивыхъ покрѣтъ плачь без-
 временный. Аще ѡбѣщаеши ѡбѣтъ Бгѣ,
 не оумѣдли ѡдати его, ꙗко нѣсть хотѣ-
 нїа къ безъмныхъ : ты оуко, елика аще
 ѡбѣщаеши, ѡдаждь. Благо тебѣ еже не
 ѡбѣщакител нежели ѡбѣщавшесѣ тебѣ,
 не ѡдати.

	Славянскія.	Арабскія.	Римскія.	
Одинъ	Ѡ.	1	I.	üks.
два	Ѣ.	2	II.	faks.
три	Ѧ.	3	III.	folm.
четыре	Ѧ.	4	IV.	nelli.
пять	Ѧ.	5	V.	wiis.
шесть	Ѧ.	6	VI.	kuus.
семь	Ѧ.	7	VII.	seitfe.
восемь	Ѧ.	8	VIII.	fahhefsa.
девять	Ѧ.	9	IX.	ühhefsa.
десять	Ѧ.	10	X.	kümme.
одинадцать	Ѧ.	11	XI.	üksteistkümme.
двѣнадцать	Ѧ.	12	XII.	faksteistkümme.
тринадцать	Ѧ.	13	XIII.	folmteistkümme.
четырнадцать	Ѧ.	14	XIV.	nelliteistkümme.
пятнадцать	Ѧ.	15	XV.	wiisteistkümme.
шестнадцать	Ѧ.	16	XVI.	kuusteistkümme.
семьнадцать	Ѧ.	17	XVII.	seitseteistkümme.
осмнадцать	Ѧ.	18	XVIII.	fahhefsateistkümme.
девятнадцать	Ѧ.	19	XIX.	ükkefsateistkümme.
двадцать	Ѧ.	20	XX.	fakskümmend.

	Славянскія.	Арабскія.	Римскія.	
тридцать	Г. Л.	30	XXX.	kolmfümmend.
сорокъ	Г. М.	40	XL.	nellifümmend.
пятьдесять	Г. Н.	50	L.	wiiskümmend.
шестьдесять	Г. С.	60	LX.	kuuskümmend.
семьдесять	Г. О.	70	LXX.	seitsekümmend.
восемьдесять	Г. П.	80	LXXX.	kahheksakümmend.
девяносто	Г. Ч.	90	XC.	ühheksakümmend.
сто	Г. Р.	100	C.	sadda.
двѣсти	Г. С.	200	CC.	kaks sadda.
триста	Г. Г.	300	CCC.	kolm sadda.
четыреста	Г. Д.	400	CD.	nelli sadda.
вятьсотъ	Г. Ф.	500	D.	wiis sadda.
шестьсотъ	Г. Х.	600	DC.	kuus sadda.
семьсотъ	Г. К.	700	DCC.	seitse sadda.
восемьсотъ	Г. И.	800	DCCC.	kahheksa sadda.
девятьсотъ	Г. Ц.	900	CM.	ühheksa sadda.
тысяча	Г. Т.	1000	M.	tuhhat.

Таблица умноженія.

1жды	1	—	1		5ю	5	—	25
2—	2	—	4		5—	6	—	30
2—	3	—	6		5—	7	—	35
2—	4	—	8		5—	8	—	40
2—	5	—	10		5—	9	—	45
2—	6	—	12		5—	10	—	50
2—	7	—	14		<hr/>			
2—	8	—	16		6ю	6	—	36
2—	9	—	18		6—	7	—	42
2—	10	—	20		6—	8	—	48
<hr/>					6—	9	—	54
3жды	3	—	9		6—	10	—	60
3—	4	—	12		<hr/>			
3—	5	—	15		7ю	7	—	49
3—	6	—	18		7—	8	—	56
3—	7	—	21		7—	9	—	63
3—	8	—	24		7—	10	—	70
3—	9	—	27		<hr/>			
3—	10	—	30		8ю	8	—	64
<hr/>					8—	9	—	72
4жды	4	—	16		8—	10	—	80
4—	5	—	20		<hr/>			
4—	6	—	24		9ю	9	—	81
4—	7	—	28		9—	10	—	90
4—	8	—	32		<hr/>			
4—	9	—	36		10ю	10	—	100
4—	10	—	40		10—	100	—	1000

~~27 12~~

